

Radiolähetys

[dok. 37]

Suomen valko-armeijan sotilaille

Huomioon! Huomioon! Suomen valko-armeijan sotilaat. Mitä on miehiään Risto Ryti?

Risto Ryti on Suomen kansan pahin vihollinen. Hän juuri oli yksi Neuvostoliittoa vastaan sotaa provoseeraavista johtajista, itsensämyyneistä Englannin palkkareungeistä. Suomen pankin hallinnon puheenjohtaja, suurempia pankkiireja ja yksityis omistajia - Ryti hyötyy sodasta. Hän hankkii armeijalle aseita, ostaen niitä ulkomailta. Jokaisesta ammuksesta ja tykistä hän panee taskuunsa kasoittain kultaa. Sota on hänelle edullinen - se tuo hänelle uusia tuloja. Suomen kohtalo ei ole hänelle kallis, sillä jo aikoja sitten hän siirsi rahansa ulkomaille ja valmistautui pakenemaan.

Tällainen on kuolemalla keinottelija kauppias, niin sanotun hallituksen päämies.

Itsensä myyneet palkkarengit lohduttavat teitä saduilla, avun saannista ulkoisilta valtioilta. Näiden lupauksien esikuvana ovat Puolan tapahtumat . Englanti aikanaan lupasi apua Puolalle, mutta Puola lakkasi olemasta , sillä Englanti välinpitämättömänä sivusta katsojana antoi Puolan valtion luhistua.

Sotilaat! Ryti-Tannerin kopla syöksee Suomen pohjattomaan kuiluun. Nouskaa! Ajakaa englantilaiset käytyri tiehensä! Lopettakaa sota!

Kansallisarkisto: *Venäläisten alkuperäiset ja käännetyt radiolähetykset suomalaisille sotilaille 1939-1940* . Tietokoneselattavat kopiot Venäjän arkistojen mikrofilmeistä.

Radio transmission

To the soldiers of the Finnish White Army

Attention! Attention! Soldiers of the Finnish White Army. What sort of man is Risto Ryti?
[then the Prime Minister of Finland]

Risto Ryti is the worst enemy of of the people of Finland. It was just he, who was one of the leaders who provoked the war against the Soviet Union, of those who had sold themselves as hirelings to England. The chairman of the administration of the Bank of Finland, one of the biggest bankers and private owners - Ryti is profiting from the war. He furnishes the army with weapons, buying them from abroad. For each cartridge and piece of artillery he pockets heaps of gold. War is profitable for him - it brings new earnings to him. The fate of Finland means nothing to him because already long ago he transferred his money abroad and prepared to flee.

That kind of man is the merchant speculator making profit on death, head of the so-called government.

Those prostituted hirelings comfort you with fairy tales, with aid coming from abroad. An example of these promises is seen in the Polish events. Not long ago England promised assistance for Poland but Poland ceased to exist while England as a disinterested onlooker let the Polish state to collapse.

Soldiers! The Ryti-Tanner gang will push Finland into a gaping abyss. Rise! Drive the hirelings of England away! End the war!

Source: The National Archives of Finland, on-site online copies of Russian microfilmed archives under the classification 'Texts of radio transmission during the Winter War' [Venäläisten alkuperäiset ja käännetyt radiolähetykset suomalaisille sotilaille 1939-1940], nr 37. Translation by Pauli Kruhse.